

A VIABILIZAÇÃO DO PROJETO SE DARÁ EM PARCERIAS COM INSTITUIÇÕES, ÓRGÃOS PÚBLICOS E EMPRESAS PRIVADAS. O APORTE DE RECURSOS PODERÁ SER POR MEIO DE PATROCÍNIO, COM OU SEM INCENTIVO FISCAL (MECENATO), E DE APOIO DE BENS E SERVIÇOS.

CONCEPÇÃO E REALIZAÇÃO: **Dois Um Produções Ltda.**

www.doisumproducoes.com

PRODUÇÃO EXECUTIVA: **Claudia Pinheiro**

Diretora e produtora executiva da DOIS UM PRODUÇÕES, é carioca, arquiteta com pós-graduação em Economia Política da Urbanização e também em Engenharia do Meio Ambiente. De 1982 a 1985, foi secretária municipal de Educação e Cultura de Jaraguá – Goiás, à frente de projetos educacionais e culturais e de desenvolvimento de novas metodologias de ensino e a valorização de talentos goianos. Fundou em 1996 a DOIS UM PRODUÇÕES, onde realizou, entre outros projetos, as exposições “Gianni Ratto – 100 anos”, São Paulo (2016); “Mestres da gravura: matrizes italianas do século XVI ao XX”, em parceria com o Instituto Nazionale per la Grafica de Roma (2015-2016); “Canal 100: uma câmera lúdica, explosiva e dramática” (2015); “J. Carlos em revista”, Rio de Janeiro (2014); “Perto do rio tenho sete anos. Fotografias: André Gardenberg e Poemas: Manoel de Barros”, CCB/RJ (2014); “Arquitetura portuguesa no traço de Lucio Costa”, Rio de Janeiro (2012) e remontagem no Ano do Brasil em Portugal, Lisboa (2013); “14 BIS 100 anos” (2006); “Lucio Costa – arquiteto”, como parte das comemorações dos 50 anos de Brasília (2010) e “Cem anos do cinema brasileiro”, Lisboa, Portugal (1998), e o livro Carlos Leão – arquitetura (2016).

CURADORIA: **Luciana Savaget**

Jornalista e escritora, nasceu no Rio de Janeiro. Tem 35 livros publicados, muitos deles traduzidos para o espanhol, alemão e árabe. Atualmente trabalha na Globo News – TV por assinatura da TV Globo –, no cargo de editora-chefe do programa Arquivo N. Como escritora, ganhou diversas honrarias: eleita Personalidade do Ano Internacional da Criança; diploma de honra ao mérito no Festival Internacional Filme e TV de Nova York; prêmio do Parlamento Latino-Americano; prêmio Vladimir Herzog de Anistia e Direitos Humanos; prêmio da Federação Internacional de Arquivos de TV. Recebeu, em vários livros, o selo Altamente Recomendável, da Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil. Em 2009 e 2010, os prêmios Adolfo Aizin e Viriato Correia, da União Brasileira dos Escritores (UBE), pelos livros: Operação resgate na Jordânia e Aranha Daili. Seus livros são publicados na Alemanha, Colômbia, México e Palestina. www.lucianasavaget.com

RELAÇÕES INSTITUCIONAIS E CURADORIA MOSTRA DE ILUSTRAÇÃO

Ana Cecilia Impellizzeri Martins

Jornalista e editora. Mestre em História Social da Cultura e doutora em Letras, atuou como repórter especial no *Jornal do Brasil*, editora no programa Fantástico da TV Globo, editora-executiva das revistas *Poesia Sempre* e *Revista de História da Biblioteca Nacional* e diretora de conteúdo da Casa do Saber, no Rio de Janeiro. Foi sócia e diretora editorial das editoras Casa da Palavra e Edições de Janeiro; atualmente é sócia e editora do Bazar do Tempo (www.bazardotempo.com.br). Como editora, recebeu cinco prêmios Jabutis, incluindo os livros *Bananas podres*, de Ferreira Gullar, e *Eu sou trezentos*. Mário de Andrade, vida e obra, de Eduardo Jardim.

É autora do livro *Jean Manzon – retratos da grande aventura* (com Francisco Carlos Teixeira), organizadora das edições *Flora brasileira – história, arte e ciência*, *As descobertas do Brasil* e *Iconografia baiana do século XIX* na Biblioteca Nacional (com Marcela Miller e Monique Sochaczewski).

RELAÇÕES INSTITUCIONAIS E CULTURAIS PARA PORTUGAL

Mário Máximo

Escritor e Economista. Enquanto escritor já conta com vinte livros publicados nas áreas da poesia, do romance (ficção), da dramaturgia (uma das suas peças foi levada à cena no Centro Cultural Malaposta, tendo como ator principal André Gago), do conto e da crônica. Obteve a Bolsa de Criação Literária em 1999 (atribuída pelo Ministério da Educação, através da Instituto do Livro e das Bibliotecas; dessa bolsa resultou o livro de poesia *Oração Pagã*). Já realizou para a RTP 2 (Portugal) guionismo para o Programa UMDOLITA (programa de cariz infanto-juvenil; ao todo foram, durante dois anos, quinhentos e cinco guiões). Enquanto Economista foi gestor de diferentes empresas privadas portuguesas e internacionais; tendo sido também Administrador de empresas municipais (de 2003 a 2009 e de 2012 a 2015); foi vereador e vice-presidente da Câmara Municipal de Odivelas (2009/2013).

criação da LOGOMARCA E CURADORIA MOSTRA DE ILUSTRAÇÃO

Mariana Massarani

Nasceu no Rio de Janeiro. Ilustrou aproximadamente 200 livros de vários escritores: Ruth Rocha, Ana Maria Machado, Clarice Lispector, Carlos Drummond de Andrade, Bia Hetzel, Flavia Lins e Silva, Roger Mello, Adriana Falção e vários outros. Como escritora tem 14 livros publicados. Recebeu quatro Jabutis pelas suas ilustrações. Participou duas vezes da mostra dos ilustradores da Feira de Bolonha. Tem um blog com seus desenhos: <http://marianamassarani.blogspot.com>

ASSESSORIA JURÍDICA: **Ana Luísa Chafir**

É sócia da DOIS UM PRODUÇÕES Ltda. e advogada com especialização em propriedade intelectual *latu sensu* pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro — PUC-Rio. Trabalhou dez anos como advogada no escritório Dain, Gandelman e Lacé Brandão Advogados Associados, especializado em direito autoral, com ênfase em consultoria jurídica, agenciamento literário de diversos autores nacionais e contratos de direito de autor nas áreas de literatura, cinema, música e artes plásticas. Atualmente trabalha como advogada autônoma, com escritório próprio na cidade do Rio de Janeiro e presta serviços de assessoria jurídica para projetos culturais com demanda de políticas públicas de incentivo à cultura, através da análise de editais e elaboração de contratos específicos. Atuou como assessora jurídica da Flisi – Festa literária da Serra Imperial desde a 1ª edição em 2016, realizada pelo Instituto Oldemburg de Desenvolvimento em parceria com o Museu Imperial, Petrópolis.

DESIGN: **estudio \o/ malabares | Julieta Sobral e Ana Dias**

www.estudiomalabares.com



REALIZAÇÃO:

APOIO:

INSTITUCIONAL:



travessia das letras



1ª festa literária infantojuvenil
da língua portuguesa



A língua é um sistema de comunicação sofisticado, dinâmico, complexo e criativo que reflete a cultura e confere identidade a uma sociedade. Já por meio da linguagem, desenvolvemos o campo cognitivo no exercício do pensamento e na representação das ideias, construindo as relações sociais, profissionais e afetivas. E tudo começa na infância. A língua portuguesa é idioma oficial de diversos países espalhados por quatro continentes. Está presente em Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné-Equatorial, Macau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe, e Timor Leste. Apesar de abranger um vasto território, insere-se em uma área descontínua permeando culturas distintas, fator que provoca diferenças consideráveis na gramática, na pronúncia e no vocabulário. Em cada um desses lugares, predominantemente ou não, convive-se com dialetos locais, diferencia-se nos acentos, distingue-se nas influências e características nativas. Na América, o “português do Brasil”, formado no período colonial, é fruto da mistura de línguas indígenas, africanas e europeias, e, apesar da dimensão continental e diversidade cultural, o país conserva sua unidade ortográfica.

Sob o tema **Visões de mundos diferentes com idioma igual - o português que nos une**, o projeto Travessia das Letras nasce do desejo de aproximar culturas que compartilham a mesma língua, promovendo o intercâmbio, atizando a curiosidade, estimulando a criatividade e expandindo o imaginário pelo universo lúdico e onírico da literatura infantojuvenil.

A primeira festa literária do projeto acontecerá em Portugal, preferencialmente em uma cidade histórica, em parceria com alguma instituição educativo-cultural no intuito de constituir uma identidade simultaneamente à preparação de um trabalho pedagógico com os estabelecimentos de ensino locais. A ideia é que o evento se torne um ponto de culminância de um trabalho educativo, desenvolvido durante o ano letivo com os alunos das escolas. A Festa terá duração de uma semana com a realização de várias ações:

- » Festa terá duração de uma semana com a realização de várias ações:
- » mesas de debates com autores de língua portuguesa, abordando a criação na literatura infantojuvenil
- » oficinas de desenho e de texto
- » contação de histórias
- » atividades educativas
- » exposição temática de ilustrações de livros infantojuvenis

São cogitados os seguintes autores lusófonos, originários de diversos países de língua portuguesa, para participar da festa inaugural do evento.

PORTUGAL: Gonçalo Tavares, Afonso Cruz, Carla Maia de Almeida, Isabel Minhós Martins, Miguel de Souza Tavares

BRASIL: Mariana Massarani, Spacca, Daniel Munduruku, Flávia Lins e Silva, Roger Mello

CABO VERDE: Carmelinda Gonçalves Abu-Raya

ANGOLA: Maria Celestina Fernandes

TIMOR-LESTE: Ego Lemos

MESA DE DEBATE LITERATURA INFANTIL E

RECITAL: Adriana Calcanhotto

OFICINA LITEROMUSICAL: Bernardo Lobo, Mariano

Marovatto



O mascote da Travessia das Letras é o polvo Zé

Criado pela ilustradora de livros infantis Mariana Massarani, a escolha do polvo se deu por várias razões.

O polvo vive nos oceanos.

expansão da língua portuguesa se deu através dos mares, onde os descobrimentos levaram os navegadores portugueses à África, às Américas e à Ásia, língua essa que hoje tem raízes e estilos nos quatro cantos do mundo.

É considerado um dos seres vivos mais inteligentes do planeta.

Eles soltam tinta! Reza a lenda que o nanquim veio dessa habilidade.

O polvo também se expande, com seus oito tentáculos; é mimético e tem uma memória incrível.

É fabuloso!

*Quem elegeu a busca,
não pode recusar a travessia...*

ALFREDO BOSI COMENTANDO
UM CONTO DE GUIMARÃES ROSA

